Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | usłyszawszy o wierze waszej w Pomazańca Jezusa i miłości ku wszystkim świętym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (odkąd) usłyszeliśmy o waszej wierze w Chrystusie Jezusie\* \*\* i miłości,\*\*\* którą żywicie względem wszystkich świętych,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | usłyszawszy (o) wierze waszej w Pomazańcu Jezusie i (o) miłości, którą macie ku wszystkim świętym\* [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | usłyszawszy (o) wierze waszej w Pomazańca Jezusa i miłości ku wszystkim świętym |

1. 1) o waszej wierze w Chrystusie Jezusie : chodzi nie o wiarę w Chrystusa, lecz o to, że życie w Chrystusie pogłębia i rozwija wiarę człowieka, a nasze poleganie na Nim sprawia, że zawarta w ewangelii prawda przynosi owoce (o byciu w Chrystusie zob. np. <x>520 6:1-14</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 1:15</x>; <x>580 2:5</x>; <x>590 1:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 13:13</x>; <x>580 1:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tak nazywa nadawca listu chrześcijan. [↑](#footnote-ref-5)